

黑色幽径系列

7

[英] 阿伦·弗莱温·琼斯 著
林铮 谭兆民 译

修士的诅咒

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



黑色幽径 修士的诅咒

[英]阿伦·弗莱温·琼斯荣 著
林铮 谭兆民译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

黑色幽径 / [英]阿伦·弗莱温·琼斯著;林铮,谭兆民译.

—南昌:二十一世纪出版社,2002.8

ISBN 7-5391-2114-9

I.黑... II.①阿...②林...③谭... III.儿童文学-长篇小说-英国-现代 IV.I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 045245 号

Original title: Dark Path—The Monk's Curse

Copyright © 1999 Allan Frewin Jones

Original edition is Published by Macmillan Children's Books, London

黑色幽径·修士的诅咒

责任编辑 方 敏 汤 荣

美术编辑 黄 震

出版发行 二十一世纪出版社

经 销 新华书店

印 刷 南昌市印刷十二厂

版 次 2002 年 8 月第 1 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

开 本 787mm×960mm 1/32

印 张 7

字 数 104 千字

印 数 1-6,000

书 号 ISBN 7-5391-2114-9/I·508

定 价 60 元(全 8 册)

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向我社发行部调换)

追溯历史的奇径(代序)

赵丽宏

人类的历史,是一条七彩斑斓的长河,它从遥远迷蒙的地方流过来,由远而近,由模糊而清晰,源源不断地流到今天。现代人类对历史的了解,主要的途径还是通过书籍。书像一扇扇洞穿岁月的窗口,使我们从中窥探到历史的某一个片断,甚至浏览一段早已逝去的漫长岁月,使我们认识很多生活在过去岁月中的人物。

而关于历史的书籍从何而来?毫无疑问,这是无数孜孜不倦的探求者和思索者辛勤劳动的结果。他们可能是历史学家,是严谨的学者,也可能是对历史满怀兴趣的文学家。所有著书立说者,其实都是历史的讲述者,只是各自讲述的角度、内容和方式不同。对那些既介绍历史知识,又引人入胜的书,读者永远持欢迎的态度。英国麦克米伦出版社 1999 年推出的系列小说“黑色幽径”,便是这样一套书。这套丛书共 8

本，依次为《柳条人》、《鼠疫坑》、《不平静的坟墓》、《鬼飞行员》、《毁船打劫者》、《染血的石头》、《修士的诅咒》和《鬼光》。

这套书的作者是一个有着丰富想像力的作家，他以别出心裁的方式，把读者引进古老却新鲜的历史，引进一个个陌生而又趣味十足的天地。这套小说和历史有关，其中涉及的历史，从远古时代一直到第二次世界大战，内容极广，它们不同于历史教科书，不同于戏说历史的民间野史，也不同于以讲故事的方式向读者介绍历史的小说。小说中的主人公，是四个少男少女，他们利用假期参加考古活动，在考古过程中，遭遇种种惊险的奇境。面对历史，他们不仅是好奇的发问者，也是兴致勃勃的探求者。他们以独特的方式楔入历史，和过去的年代融为一体，亲身参与了历史，观察了历史，感受了历史。在小说中，时光的隧道不时在四个少年面前展开，走进去，他们便能在瞬间进入过去的岁月，侦察到早已消失的历史奥秘，使悬浮在现代人心中的疑团一一化解。他们以奇特的方式越过时间的隧道，在历史和现实之间作奇妙的漫游。荒诞的故事，不可思议的情节，似真似幻的场景，展示的却是真实的历史景象。跟着他们的足迹，读者能走进遥远的

世界,回到早已逝去的岁月,和千百年前的人物作种种交流。这样的情节,当然是作家的创造,是幻想的产物,但它们却有真实的历史作背景。

小说并不是全景式地向读者展开历史的画面和重大事件,而是通过剖析一两个鲜为人知的故事,或者对一种民间风俗的考察,将遥远的历史场景重现在人们的面前。譬如《不平静的坟墓》,向读者展现的是英国历史上著名的“圈地运动”,中国的学生在学世界历史时,必定也涉及到这段历史。然而对孩子们来说,课本中的介绍不免枯燥无味,无法在心灵中留下深刻印象。《不平静的坟墓》并没有正儿八经地向读者介绍这段历史,也没有以历史学家和社会经济学家的观点分析这段历史。小说中,四个孩子走进了一个两百多年前的废墟,无意中发现了当年的一个扑朔迷离的凶杀事件,其中有一个失踪后下落不明的姑娘。四个孩子历尽艰险,将历史之谜一层一层剥开,使隐匿了两百多年的真相水落石出。而在考察古老庄园废墟,探索当年地主和农民之间的恩恩怨怨的同时,读者对圈地运动是怎么回事,也有了形象的了解。另一部小说《柳条人》,考证的是英国历史上一种古老的祭祀仪式,为了祈求风调雨顺,在“五朔节”的仪式

上,曾残酷地杀害童男童女作为牺牲。这类可怕的迷信陋习,世界各地都曾有过。在一个小镇上,四个孩子以不可思议的方式亲身经历了可怕的“五朔节”祭祀仪式。从野蛮到文明的历程,延续了漫长的千年时光,而在小说中,这样的过程浓缩成短短的几天,甚至只是稍纵即逝的一瞬。小说中不时出现的幽灵,并不是宣扬迷信,而是孩子热情和意志的升华,是幻想的产物。这些时隐时现的幽灵,为小说增添了很多趣味,使情节更吸引人,他们在故事中常常充当向导的作用,把四个孩子和读者一起带进历史。

以这样的方式介绍历史,在我的印象中,还不见多。对中国的孩子来说,读这样的书,不仅能使他们了解英国和英国历史,更有意义的是,可以启发他们对历史的兴趣,以及懂得了解历史,探求历史真相的方法,也可以激发他们的想像力。小说中这四个外国孩子,他们那种求知精神,那种锲而不舍探索历史真相的科学态度,那种为探索真理不畏艰险的勇敢,值得中国的青少年学习。

目 录

追溯历史的奇径(代序)	1
-------------	---

第一章	科学和迷信	1
第二章	狄更斯山上的邪恶念头	12
第三章	约翰·沃洛克	25
第四章	探访隐士的洞穴	32
第五章	母石	41
第六章	什么巨大威力	52
第七章	“我的心停止跳动,我不知道 为什么……”	66
第八章	留神黑狗	76
第九章	赖斯东环的疯修士	88
第十章	恐怖电视片	98
第十一章	恶魔走近	106
第十二章	走近黄昏	116
第十三章	绿衣人	126
第十四章	巫师	136
第十五章	石头的看守人	147
第十六章	狂热的舞蹈	158

第十七章	邪恶的威力在增长	167
第十八章	疯狂的怪物	179
第十九章	闪光的小路	189
第二十章	冬至日落	201
后记		213

第一章 科学和迷信

人群安静下来。

空气十分紧张。

杰克·克里斯马斯把头一偏，甩开遮住眼睛的纤细的褐色头发。最后一切都已安排停当。未来的几分钟内一切便知分晓。究竟他们的全部辛勤劳动是值得花费的——还是说，这次非比寻常的艰巨任务将以失败告终？

杰克抬头向山上凝视。狄更斯山的长长的陡峭山坡隆起在前方，在十二月的逐渐暗淡的光线里，显得可怕和险恶。山丘的侧面被幽暗的树木所覆盖，它的黑暗的山顶耸立着锐利的黑色獠牙，它们形成了古老的赖斯东环的石头圆圈。

那个神秘的史前石环里缺少一块石头。在天空的衬托之下，缺口十分清晰，好像一条龙的巨口里缺少了一颗牙齿。

杰克是聚集在雄伟的山峰脚下的人群中的一员。在他们身后，在一片血红的云彩里，太阳正在老萨洛克镇上方缓缓落下。在人群的中央，躺着一块坠落的笨重的巨石，四周缚着许多条粗绳索。它的名字是“农夫石”。

那块五公尺长的巨石，已经在狄更斯山脚下的深深的草丛里孤单地躺了不止一百五十年。它不再孤单了。人群来到山下，正是要亲眼目睹那块巨石返回它的年代久远的老家去，返回山顶的神秘的赖斯东环里去。

巨石后面拖出四根粗大的长绳。四十个人紧握绳索，等候行动命令。其中一部分是来自本地各所学校的年轻人，另一部分是教师和家长。

旁边的观众至少也有这个数目。工作做到这一步，已经花费掉短促的冬季白昼的一大半。当负责此次行动的考古学家珍妮·汉尼弗举起双臂，并作一次深呼吸时，人群的激动和企盼顿时高涨起来。

“全体注意，拉！”

听到命令，四十个人立即弓起背脊，四十双手抓紧绳索，使劲拉曳。

围观的人们发出欢呼声，给他们鼓劲。

杰克和他的朋友弗兰姬·菲茨杰拉德握住

其中一根粗大的长绳。

手指关节格格作响,拼命用力。脚在草地上打滑。

四根绳索都绷紧了,在象牙色的天空里画出四根黑线。

巨石缓慢地,极其缓慢地开始向前一点点挪动,在松软的泥土上压出凹痕。“农夫石”移动了。

观众里发出喊声和零落的鼓掌声。

珍妮·汉尼弗高声发出指令。

弗兰姬位于她的绳索的开头,她向着山坡倾侧,健壮的身躯向一边扭转,脚跟深深踩在松软的草泥里,以便获得更有力的支撑。她在那里呆了几秒钟,就深信他们的全部准备工作都要泡汤,尽管珍妮·汉尼弗具有丰富的专业知识并且制订了周详细致的计划。他们真的能够把那块巨石拉上漫长的吓人的山坡吗?她有一种感觉,那块古老的石头永远不会从它那山脚下的年代久远的休憩地移动一步。那块石头在那里呆得太长久了。它不愿意受到干扰。

杰克一边拉绳子,心里一边想着最早建造那个石环的人们。

他们为什么建造石环?石环是用于什么目

的？石环对于他们——那些在数千年前死去并被遗忘的人们——有什么意义？没有一个人真正知道答案。没人真正知道。人们对它的了解，不会超过对于巨石阵^①、埃夫伯里石围圈^②、或是罗尔赖特巨石遗址^③的秘书的了解。那些史前的石柱圆圈长期以来始终是一个谜。其中赖斯东环如同其他古迹一样，牢牢捍卫着它的古老的奥秘。

“不要松劲，”珍妮·汉尼弗高喊，“用力拉！”

珍妮·汉尼弗有三十多岁年纪，但看上去显得比较年轻，她的黑色长发在后脑勺扎成一束，风雨衣和牛仔裤上结着许多干泥块。她的眼睛炯炯有神，咧开嘴巴笑着，因为兴奋而呼吸急促。对于这次行动早就进行了筹备。从一开始，珍妮·汉尼弗就掌管行动的全部事务。每一个细节都经过仔细研究——从绳索的强度和搬动巨石所需要的人数，直到——假如一切顺利的

①巨石阵：英国南部索尔兹伯里附近的一处史前巨石建筑遗址。——译者

②埃夫伯里石围圈：位于英国威尔特郡肯尼特区埃夫伯里村。当地还有成对石块排列的“肯尼特街道”等新石器时代遗迹。——译者

③罗尔赖特巨石遗址：位于英国牛津郡。——译者

话——把巨石与圆圈里其他巨石整齐排列在一起的精确的计算。

杰克回头瞅着那块灰色巨石，突然感到自己无比渺小和微不足道。几千年以前，本地区的史前人类曾经绷紧背脊，把汗水洒落在干渴的土地里，为的是把那古老圆圈的二十一块巨石拉到高耸入云的孤独的山冈上去。几千年以前，他们脊梁骨格格作响，肌肉酸痛，牙齿紧咬，眼睛望着山顶的黑色曲线。几千年以前，他们竭尽他们掌握的全部原始技能，才能把那些巨石从山脚一直拉到山顶，并且把它们排列成一个圆圈。

蕾根·范德林登正骑在巨石上。由于她的个子和力气太小，在拉绳的活里派不了用场，于是她就干脆揽下这么一份工作，叉开两腿坐在石头上，给底下的干苦役的人们大声喊叫鼓劲。

“加油，伙计们！”她一边喊一边挥舞拳头。“加油！”她的明晰的美国口音像一把明晃晃的、带有异乡情调的匕首，划破英国南部市镇的薄暮。

杰克的弟弟汤姆站在山坡上较高的一个地方。他正用一架摄像机拍摄行动的过程。廷克夫人在一旁留神看着他，她是一个教师，那四个孩

子就是她带到山下来的。她知道他完全有能力使用那架借来的摄像机,但她也有点不安,生怕他一时过于兴奋,在光滑的野草上滑一跤,摔坏了摄像机。

汤姆靠近弗兰姬,拉一个特写镜头。廷克夫人看见弗兰姬对他怒目而视,并且恶狠狠地对他说了些什么,吓得汤姆连连倒退。整个下午这一点很明显,弗兰姬不是平时那样的温和开朗的形象。

看见她的考古俱乐部的学生在这次行动中担任如此重要的角色,廷克夫人感到很高兴。这个考古俱乐部是圣科拉姆学校组织的。弗兰姬、蕾根以及克里斯马斯两兄弟是她所了解的最最热心的俱乐部成员——嗯,也许要除开达里尔·佩珀,他已经不再是在校的学生了。廷克夫人和达里尔不再通力合作。因为她认为近来他的有些想法已经变得相当古怪。

达里尔单独一人站在山坡上,远离那伙围观的人群。他颇长瘦削好比一只鹤,身穿一件污迹斑斑的连帽粗呢风雪大衣,粗硬的头发根根竖起,笨重的角质框架眼镜后面的眼睛像碎玻璃一样闪闪发光。他的两手深深插在大衣口袋里,紧握拳头。接近这么一群人使他觉得不自

在。达里尔不善于和人们交往；他宁可坐在他的孤寂的大顶楼里的计算机前。尽管他有许多网友，但他真正面对别人时总是感到局促不安。达里尔允许进入他的顶楼圣地的人，只有弗兰姬和她的三个朋友。他们是他仅有的真正的朋友。

达里尔知道珍妮·汉尼弗是因为她的名声。她是一个积极进取的年轻考古学家，专门研究棘手的修复诸如赖斯东环的古老历史遗迹的工作。夏季她一直在苏格兰奥尼克郡工作。眼下一年快要结束，冬至即将来临，她就来到英国南部的狄更斯山，计划赶在十二月二十一日——一年里最长的夜——以前，使那个史前的石环恢复原先的壮观。

汤姆对弗兰姬很生气。原来，她的心情很恶劣。可也不必向他发泄怨恨呀。他对准缓慢移动的巨石继续拍了一组镜头，便来到山坡一侧，想看看是否能从珍妮·汉尼弗的嘴里套出点什么新闻。

她正在跟一家本地报纸的记者谈话。那个人在一个小笔记本上忙碌地做着摘记。

“喂，你好，”汤姆把摄像机放在眼前说，“你愿意为我们的俱乐部讲几句话吗，汉尼弗小姐？”

她朝他莞尔一笑，暂时把目光从缓慢行进的拉石队伍和那块令人敬畏的巨石上移开。

“好吧，我刚才对马克说，就是这一位，赖斯东环里原先有二十一块石头，”她说，“今天的行动目的，是要把最后一块石头放回合适的位置。同时只应用最初建造石环的人们所能掌握的技术——那是大约四千年以前的事情。”她向拉石队伍挥动一条胳膊。“就我们所知，当时就是这么干的。”她微笑着。“之所以让本地学校参加，是想确保让下一代理解像赖斯东环这样的非凡遗迹的重要意义。”她看着那个记者。“这是个对待我们的历史遗产的问题：使用它，否则就失去它。问题就是这么简单。拿赖斯东环做例子。它是世界上最古老的人工建造的建筑物之一。人们不应该忽略这个事实。”

记者迅捷翻过一页，涂写了几笔，好像有点厌烦的样子。

“廷克夫人告诉我们，你想把石头在十二月二十一日以前搬回原处，其中有一个特别的原因。”汤姆对珍妮·汉尼弗说，“是这么回事吗？”

“正是如此，”珍妮回答，“二十一日是冬至。有一块石头单独位于主要圆圈之外十公尺左右的地方，它被称为‘母石’。在冬至的日落时